

TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA

Programa

“LENGUA INGLESA II”

Profesores:

Profesor Titular: Lic. Pablo Luis Sosa

2024

1. CARRERA: TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA**2. ASIGNATURA: Lengua Inglesa II****Comisión: TMB****3. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:*****Profesor Titular: Lic. Pablo Luis Sosa***

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:**FUNDAMENTACIÓN GENERAL**

Es tarea de la materia de Lengua Inglesa 2 formar traductores e intérpretes capacitados para tomar decisiones fundamentadas acerca de diferentes formas de abordar el lenguaje. Esta instancia curricular atraviesa todas las disciplinas del currículum de educación profesional y significa un componente esencial en la formación del futuro traductor e intérprete

Este espacio de la enseñanza de lengua inglesa específica está ubicado en la etapa inicial de la puesta en marcha del trayecto de formación del profesional traductor o intérprete y conduce a la fundamentación teórico-práctica de conceptos y técnicas asociadas con la traducción de textos escritos y orales y la práctica específica del dominio de la lengua extranjera inglés. Su objetivo es brindar a los alumnos algunas herramientas y técnicas para abordar la solución de problemas lingüísticos que surjan en el inglés como lengua extranjera desde una perspectiva crítica, humanista y fenomenológica, basado en la percepción profunda y la experiencia significativa en línea con el mantenimiento y la valoración del sí mismo. Concretamente se busca que el educando esté abierto a la variación de conceptos que difieren de los propios sin amenazar la estructura de sí que ya se ha construido, pero que permita la visión del Otro.

Desde esta perspectiva se intentará que los alumnos se formen en su rol como futuros profesionales creadores de espacios de trabajo para la construcción de sentidos y del conocimiento. Asimismo se fomentará el espíritu crítico de los futuros traductores e intérpretes para que se desarrollen como actores comprometidos con su tarea y sensibles a las necesidades del contexto social y profesional donde ejerza su labor. De esta manera se tratará de implementar una formación más cercana a los aspectos del aprendizaje continuo que a los aspectos de la ejecución de tareas.

Por constituir éste un espacio rico para iniciar la formación específica de los traductores e intérpretes en idioma inglés, se incorporarán como punto de partida las experiencias particulares de los alumnos como aprendices de una lengua extranjera que se verán ampliados o modificados con el aporte de la nueva información procedente de la teoría y su aplicación a la práctica.

Desde este marco se estimulará el rol de participantes activos de los alumnos como revisores responsables de su propio proceso de aprendizaje a través de la reflexión y la interacción con sus pares y docentes para poder re-significar el contenido de la disciplina desde la perspectiva no sólo de aplicación práctica sino como objeto de estudio.

Resumiendo, para guiarlos en su formación como profesionales investigadores de su práctica, facilitadores de cambio, informados sobre qué hacer, la manera y el motivo de hacerlo.

FUNDAMENTACIÓN ESPECÍFICA

El dictado de la materia de Lengua Inglesa 2 desarrollará los siguientes componentes lingüísticos, técnicos y sociales:

1. Componente Léxico: estudio de vocablos, expresiones idiomáticas y ejercicios de comprensión oral y escrita seguidos de debate oral y breves exposiciones. La adquisición de 500 y el reconocimiento de 1000 vocablos nuevos, entendiendo su denotación, connotación, la ubicación dentro de campos semánticos y la pragmática lingüística asociada a cada una.
2. Componente Sintáctico: Profundización de estructuras gramaticales e idiomáticas y ejercitación de los mismos. Comprender su uso pragmático y relacionarlas dentro de distintos géneros discursivos.
3. Componente de Lecto-comprensión: Dirigida a la lectura y comentario de textos literarios de distintos géneros con el fin de consolidar y aumentar el vocabulario, estructuras lingüísticas y el desarrollo de un estilo propio de lectura. Dicho material tiene el objetivo de poner al educando en contacto con la realidad circundante y de estimular la lectura crítica. Poder reconocer e interpretar alusiones a otros textos y poder colocar el texto dentro de un género discursivo. Poder analizar de manera intensiva un párrafo, un capítulo y una obra teniendo en cuenta elementos de coherencia, cohesión, unidad, soporte y eje temático.
4. Expresión escrita: Se centrará en técnicas de redacción de composiciones narrativas, descriptivas, argumentativas, comparativas y expositivas como así también en la redacción de informes a fin de que el educando desarrolle su propio estilo utilizando recursos léxicos y lingüísticos. Se hará hincapié en el uso de material complementario con el cual el alumno deberá familiarizarse y poder citar de manera correcta. Poder escribir un párrafo y una secuencia de párrafos teniendo en cuenta elementos de coherencia, cohesión, unidad, soporte y eje temático. También se hará una introducción a la escritura de ensayos argumentativos, la redacción de un curriculum vitae, artículos y propuestas
5. Expresión oral: Se centrará en la comunicación de conceptos elaborados de manera coherente prestando atención a la correcta pronunciación y entonación del idioma. Además, se hará hincapié en el género discursivo del texto oral como un mensaje que contemple elementos propios del mensaje y del contexto, es decir los elementos fáticos, poéticos, metalingüístico, referencial, conativa y expresiva, tomando como principios las consideraciones metafóricas y metonímicas del lenguaje.
6. Componente Literario: No se pretende remplazar a la materia de literatura ni a la de lingüística, sólo se intenta abordar el idioma inglés desde algunos de sus autores contemporáneos más significativos y brindarle un marco teórico que provea una explicación a ciertos códigos inscriptos en el texto que de otra manera quedarían velados. La profundidad en que se tocan los temas lingüísticos y literarios no es de ninguna manera la misma con que se exponen en sus

respectivas materias, sino que se utilizan como herramientas para la comprensión del material primario.

7. Componente Social: El diseño curricular está abocado a tratar temas de interés para los jóvenes adultos que conforman nuestro alumnado. En ese sentido, las unidades temáticas versan sobre la búsqueda de la identidad, la caracterización de la mujer, la representación de la historia a través de los discursos, las artes y ciencias como grandes narrativas que requieren ser revisadas y la materialización de la justicia y su templanza con la misericordia en una sociedad más igualitaria. Es desde esta perspectiva que el idioma se torna una herramienta necesaria para expresar lo más íntimo del alma y la precisión en su uso se vuelve esencial a fin de descubrir un discurso propio en el discurso del Otro.
8. Componente auditivo: Se escucharán fragmentos de exposiciones orales relativas a los temas de la unidad que se trabajarán con un enfoque crítico.

5. OBJETIVOS:

OBJETIVOS GENERALES:

Los objetivos generales de la materia de Lengua Inglesa 2 son los siguientes:

- Incentivar al educando a desarrollar un pensamiento crítico.
- Brindarle herramientas lingüísticas que no sólo logre la mejor comprensión, sino también la mejor producción del idioma tanto escrito como oral
- Estimular el interés por temas literarios y lingüísticos de esta época
- Articular las distintas disciplinas que se abordan desde la carrera en general y desde segundo año en particular

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Los objetivos a desarrollar en el programa de Lengua Inglesa 2 son los siguientes:

- Lograr en los educandos la capacidad de comprensión de textos que ofrecen una variedad de temas, a fin de que puedan incorporar nuevas ideas y razonar con criterio propio acerca de las mismas
- Proveerlos de vocabularios específicos sobre los temas a tratar y a la vez capacitarlos en el descubrimiento de elementos lingüísticos que sirvan para expresarse de manera idónea en su segundo idioma. También se anticipará cierto vocabulario legal de uso corriente que les será útil a aquellos educandos que decidan seguir los últimos dos años de la carrera.
- Reforzar las estructuras necesarias correspondientes a alumnos universitarios de un segundo idioma y traductores literarios y de especialidad.
- Brindarles material de lectura de autores de la época actual a fin de que el educando pueda desarrollar su propio estilo al escribir y reconocer estilos ajenos a fin de poder representarlos en una traducción.
- Despertarles el interés por la lectura profunda a través de una selección de distintos géneros y estilos.
- Incentivarlos a la investigación y consulta por medio de la biblioteca y de Internet

- Mejorar la producción oral mediante la correcta pronunciación.
- Desarrollar un glosario dividido en campos semánticos.

6. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Variedades lingüísticas y registros del inglés. Análisis del discurso y comprensión auditiva. Coherencia y cohesión. Referencias anafórica y catafórica. Marcadores discursivos. Colocaciones.

El error: identificación, análisis, corrección y reformulación.

El texto narrativo, expositivo e informativo: lecto-comprensión y análisis del discurso; paráfrasis textual y traducción inversa. Resúmenes y ensayos: planificación, redacción y revisión.

Profundización de la normativa sintáctica, morfológica, ortográfica, de puntuación y de ortotipografía.

El uso correcto de los tiempos verbales. Los modos indicativo, infinitivo, subjuntivo y condicional. La reducción de proposiciones adjetivas y adverbiales. El uso de las preposiciones. La anticipación del sujeto y el objeto. La inversión de orden y demás estructuras enfáticas.

7. CARGA HORARIA:

7.1. Carga horaria total: 128 horas

7.2. Carga horaria semanal total: 4 horas

7.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 2 horas

8. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

El programa se dividirá en cinco unidades que se dictarán en un lapso de 4 ó 5 semanas y operarán de la siguiente manera

UNIDAD 1

A) Unidad Temática: **La Identidad Femenina**

B) Teoría y práctica de la composición:

Composición de procesos. Cómo fabricar algo o llevar a cabo una actividad.

Determinar el tópico y enunciar la idea principal de un escrito.

C) Lectura Intensiva y Extensiva:

Lectura Intensiva:

a) How to do well in a job interview por Glenda Davis

b) The New Workforce: People with Disabilities

c) Career Choice: Choosing your Own Future

Lectura Extensiva:

Joyce Carol Oats: ***Lethal; The Mother, Love Forever y Embrace.***

D) Expresión Escrita:

Desarrollar dos trabajos prácticos, a saber: (a) un informe de donde surja la caracterización de la mujer en un ambiente de estudio o de trabajo; y (b) un ensayo describiendo un punto de vista específico para analizar alguna de las obras vistas en la unidad; (c) Describir y evaluar las identidades y decisiones tomadas por las protagonistas en los textos extensivos.

E) Expresión Oral:

Exponer opiniones propias basadas en referencias a una obra. Describir personajes en diversas obras tomando un eje temático de manera coherente en un texto oral.

F) Uso de lengua: Passive Voice and Verb tense and Aspect

Bibliografía:

Oats, Joyce Carol (1992) *Lethal; The Mother; Love, Forever y Embrace en Where is Here?*. Ecco Press, Hopewell: New Jersey

UNIDAD 2

A) Unidad Temática: **El feminismo académico**

B) Teoría y práctica de la composición:

La apropiación de textos clásicos. El uso de un *outline* o guía previa al escrito a fin de delinear ideas de manera esquemática. Ejercitación práctica concerniente al mapeo semántico. La norma y paranorma. La audiencia y la determinación del propósito. Pragmática léxica. Teoría: El ensayo comparativo. El formato de un ensayo universitario. Nociones de un ensayo académico

C) Lectura Intensiva y Extensiva:

Lectura intensiva:

Born to be Different por Camille Lewis

The Changing Role of Men and Women

The Decision to Marry

Lectura Extensiva:

Butler, Judith (1986) *Sex and Gender in Simone de Beauvoir's Second Sex.*

Cixous, Hélène (1975) *'The Laugh of the Medusa'*

Irigaray, Luce & Erin G. Carlston (1989) *The Language of Man*

Irigaray Luce & Noah Guynn (1995) *The Question of the Other*

D) Expresión Escrita:

Desarrollar dos trabajos prácticos, a saber: (a) un trabajo de intersección de textos académicos con textos literarios; y (b) una propuesta.

E) Expresión Oral:

Exponer opiniones basadas en referencias a una obra. Describir los recursos utilizados en una obra de manera coherente en un texto oral.

F) Uso de lengua: Modality and Subjunctive Structures

Bibliografía:

Butler, Judith (1986) *Sex and Gender in Simone de Beauvoir's Second Sex.* Yale French Studies, No 72, Simone de Beauvoir: Witness to a Century (1986), 35-49

Cixous, Hélène (1975) *'The Laugh of the Medusa'* in *Signs*, 1 (4), trans. Keith Cohen and Paula Cohen, 1976, pp. 875-893 (originally published in French 1975); reprinted in *New French Feminisms*, ed. Elaine Marks and Isabelle de Courtivron, University of Massachusetts Press, Cambridge, MA, 1981, pp. 245-264

Irigaray, Luce & Erin G. Carlston (1989) *The Language of Man Cultural Critique*, No. 13, The Construction of Gender and Modes of Social Division. (Autumn, 1989), pp. 191-202.

Irigaray Luce & Noah Guynn (1995) *The Question of the Other Yale French Studies*, No. 87, Another Look, Another Woman: Retranslations of French Feminism. (1995), pp. 7-19.

UNIDAD 3

A) Unidad Temática: **La representación de la Historia**

B) Teoría y práctica de la composición:

La Definición e ilustración de términos

Recursos literarios: metáfora, metonimia, imagen, aliteración, repetición Teoría:

C) Lectura Intensiva y Extensiva:

Lectura Intensiva:

Television Addiction por Marie Winn

Getting Ready for Prime Time

Public Speaking in a Multicultural World

Lectura Extensiva:

Némesis.

Descripción de alusiones presentes en textos. La narrativa linear, circular y espiralada. El escritor, el narrador y el lector. Alusión e intertextualidad

D) Expresión Escrita:

Desarrollar dos trabajos práctico, a saber: (a) un ensayo argumentando la procedencia en el uso de ciertos recursos literarios para analizar un texto. Análisis de cómo operan las alusiones a otras obras y a distintos elementos históricos; y (b) un artículo informal argumentando la posición del lector frente al texto suponiendo una audiencia de pares en una revista.

E) Expresión Oral:

Exponer opiniones basadas en referencias alusivas presentes en una obra.

Argumentar un punto de vista propio derivado de una obra de manera coherente en un texto oral.

F) Uso de lengua: Conditional Sentences

Bibliografía:

Coetzee, J.M. (2010) **On the Moral Brink**, The New York Review of Books, October 28, 2010 downloaded from <http://www.nybooks.com/articles/archives/2010/oct/28/moral-brink/?page=1>

Greil, Marcus (2010) **Nemesis book Review** in Reviews and Essays. Barnes and Noble.Com

Roth, Philip (2010) **Nemesis**, Vintage: New York

Ulin, David L. (2010) **Philip Roth Talks to David Ulin** in *Los Angeles Times: Books, Authors and all Things Bookish* October 1, 2010 | 8:30am Downloaded on 23/09/2011 from <http://www.apieceofmonologue.com/2010/10/philip-roth-nemesis-catastrophe.html>

UNIDAD 4:

A) Unidad Temática: **La Representación del discurso de género y racista**

B) Teoría y práctica de la composición:

Argumentación. Argumentar un punto controversial. Estrategias de argumentación

C) Lectura Intensiva y Extensiva:

Lectura Intensiva:

Ban the Things, Ban them All por Moly Ivins

Take out the Trash and Put it Where?

The Age of Globalization.

Lectura Extensiva:

Descripción de alusiones presentes en textos. ***The Bluest Eye*** Los problemas en la representación de género y raza.

D) Expresión Escrita:

Desarrollar dos trabajos práctico, a saber: (a) un ensayo argumentando la visión de mundo reflejada en la obra extensiva. Análisis de cómo operan las representaciones sociales en nuestra visión de mundo; y (b) un artículo informal argumentando la posición del lector frente al texto suponiendo una audiencia de pares en una revista.

E) Expresión Oral:

Exponer opiniones basadas en referencias alusivas presentes en una obra. Argumentar un punto de vista propio derivado de una obra de manera coherente en un texto oral.

F) Uso de lengua: Emphasis and Inversion

Bibliografía:

Morrison, Toni. (1970) ***The Bluest Eye***. Random House: London

Magubane, Zine (2001) **Which Bodies Matter? Feminism, Poststructuralism, Race, and the Curious Theoretical Odyssey of the "Hottentot Venus"** University of Illinois, Urbana. *Gender & Society*, Vol. 15 No. 6, December 2001 816-834 © 2001 Sociologists for Women in Society

Rorty, Richard (1990) **Feminism and Pragmatism** *The Tanner Lectures on Human Values Delivered at University of Michigan* December 7, 1990. University of Utah Press: SLC

Spreizer, Christa (2005) **The spirit of expressionism ex machine (pg. 161)** in *A Companion to the Literature of German Expressionism*, Neil H Donahue (Ed), Camden House: Rochester, NY

Stapleton, Karyn (2000) **In Search of the Self: Feminism, Postmodernism and Identity, Feminism & Psychology** © 2000 SAGE (London, Thousand Oaks and New Delhi), Vol. 10(4): 463–469.

UNIDAD 5

A) Unidad Temática: **El discurso político y legal**

B) Teoría y práctica de la composición:

Tareas Específicas: El informe y la carta de solicitud de empleo.

Nociones del ensayo académico. Referencias. Citas intertextuales.

C) Lectura Intensiva y Extensiva:

The Innocent Man. Exponer las bases de una visión de mundo correspondiente a un narrador. La retórica expositiva

D) Expresión Escrita:

Desarrollar dos trabajos prácticos, a saber: (a) La confección de un currículum vitae; y (b) una narrativa relacionada con un juicio basándose en artículos publicados en los medios

E) Expresión Oral:

Fundamentar una postura crítica hacia el tema de la unidad. Narrar los hechos de un caso judicial público en base a artículos de los medios.

E) Uso de lengua: The Pleonastic 'It'

Bibliografía:

Grisham, John (2007) ***The Innocent Man***, Dell Bantam: New York

9. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

La materia de Lengua Inglesa 2 tiene como objetivo la formación práctica específica del futuro traductor e intérprete en las áreas de composición y expresión escrita, la expresión oral, las competencias auditivas y la consolidación de estructuras gramaticales.

Con respecto a las competencias de composición y expresión escrita se provee una base teórica sólida en la retórica descriptiva, comparativa, narrativa y argumentativa. En la práctica, el educando podrá redactar informes, propuestas, artículos y un curriculum vitae.

Con respecto a la lectura, se proveen herramientas para que el futuro profesional sea capaz de entender el funcionamiento interno de una oración, un párrafo y la interconexión entre capítulos de una obra moderna y posmoderna, atento a las temáticas y las técnicas utilizadas por autores contemporáneos teniendo en cuenta que al terminar el segundo año de la carrera el alumno ostentará un título de traductor literario y de especialidad.

Las competencias auditivas se agudizan en relación con temas concernientes con los temas antemencionados y se acentúa la idea del discurso hablado como texto. También se hace hincapié en la textualidad del texto oral producido por el alumno, atento a la coherencia y la cohesión de lo expuesto. También se refuerza la pronunciación con respecto a los fonemas más complicados para el hispanoparlante. Todo lo antedicho se vincula con el correcto uso de la normativa del idioma inglés.

10. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

10. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA ANUAL:

MODALIDAD PRESENCIAL.

La asistencia a clases es obligatoria, debiendo cumplir con un mínimo del 50% de asistencia a cada una de las actividades académicas previstas. La asistencia se computa por asignatura y por hora de clase dictada.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con la asistencia mínima requerida, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprueben alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias presenciales que no alcancen el 50% de asistencia deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 50% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

10.2. EVALUACIONES PARCIALES:

10.2.1. Objetivos:

- Será el objetivo principal que el educando pueda monitorear su progreso cuatrimestral.
- El primer parcial será una instancia de reconocimiento formal entre los educadores y los educandos.
- Evaluar el uso correcto del idioma a nivel escrito
- El primer parcial se concentrará en las estructuras gramaticales y el léxico

10.2.2. Metodología:

La metodología para el primer parcial constará de una prueba escrita que contenga un 30% de ejercicios de gramática, un 25 % de ejercicios de vocabulario dentro de los cuales habrá ejercicios de discriminación connotativa, ejercicios de traducción inversa y ejercicios de comparación de vocablos analizados en clase. Además, habrá un 20% de la nota correspondiente a un análisis de texto en donde el alumno deberá dar cuenta del tópico, idea controladora, elementos de coherencia y cohesión. En esta etapa no habrá producción escrita en sí ya que dicha habilidad se encuentra en proceso de aprendizaje y con una evaluación semanal progresiva. Habrá también una evaluación sobre un texto auditivo donde el alumno deberá desarrollar una síntesis del contenido del mismo. Esto último constará de 25% restante de la nota. Es aquí donde se examinará la producción escrita del alumno a fin de evaluar no sólo su capacidad de comprensión auditiva, sino también su capacidad de síntesis y organización.

La metodología del segundo parcial constará de una prueba escrita que contenga un 35% de ejercicios de gramática, un 35 % de ejercicios de vocabulario dentro de los cuales habrá ejercicios de discriminación connotativa, ejercicios de traducción inversa y ejercicios de comparación de vocablos analizados en clase. Además, habrá un 20% de la nota correspondiente a una producción escrita que constará de una carta de presentación, un artículo o un informe a partir de los parámetros dictados en clase. Habrá también una evaluación sobre un texto auditivo donde el alumno deberá desarrollar una síntesis del contenido del mismo. Esto último constará de 10% restante de la nota

10.3. EVALUACIÓN FINAL:

10.3.1. Objetivos:

- El educando deberá demostrar un cabal uso del idioma inglés a nivel oral teniendo en cuenta la fluidez, la coherencia y el correcto uso gramatical del mismo
- Deberá ser capaz de escribir una composición en formato de ensayo que tenga en cuenta la unidad, coherencia en cada párrafo y entre los mismos
- Deberá ser capaz de describir su proceso de aprendizaje
- Deberá poder tomar una postura crítica frente al idioma y a los ejes temáticos del programa

10.3.2. Metodología:

La metodología de la evaluación final constará de cuatro etapas, a saber:

- a) Un escrito de 300 palabras en donde el alumno deberá desarrollar un tema teórico visto en la cursada y aplicarlo a dos lecturas correspondientes al material obligatorio.
- b) la presentación de un 'portfolio' que el alumno habrá elaborado durante el transcurso de la cursada.

Este portfolio constará de todos los escritos que se hayan presentado incluyendo los múltiples borradores, diagramaciones de ideas, diarios de escritura o cualquier otro elemento que el alumno haya utilizado a fin de completar su tarea específica. Los borradores y la versión final deberán ser presentados en hoja tamaño A4, con márgenes justificados, espacio interlineal de 1.5, tipo de letra Times New Roman tamaño 12. Además, cada borrador y trabajo final deberá tener un título y los datos personales del alumno, fecha de presentación.

Cada trabajo deberá finalizar con una reflexión por parte del alumno donde se incluyan los logros y desaciertos que estima han tenido cada trabajo y borrador, las dificultades planteadas desde el uso correcto de la lengua, el esquema organizativo y el contenido de los mismos.

Al final de dicho portfolio, el alumno tendrá que elaborar una reflexión acerca del curso y de las expectativas que se no se cumplieron, se cumplieron o fueron sobrepasadas. En este espacio también deberá consignarse una autocrítica del alumno con respecto a sus métodos de estudio ya sean estos eficientes o ineficientes. Este espacio también deberá especificar qué habilidades se desarrollaron en cuanto a la intersección del currículo entre lengua inglesa 1 y las demás asignaturas de primer año.

- c) El alumno tendrá que hacer una presentación oral de su portfolio.
- d) El alumno deberá defender su trabajo escrito y explicar por qué tomó las decisiones lingüísticas que eligió.

